

維摩詰所說經卷第五

務五

姚秦三藏法師鳩摩羅什

譯

菩薩品第五

譬如長者唯有一子其子得病父母亦病若子病愈父母亦愈菩薩如是於諸衆生愛之

務革

若子衆生病則菩薩病衆生病愈菩薩亦愈又言是疾何所因起菩薩疾者以大悲起文殊師利言居士此室何以空無侍者維摩詰言諸佛國土亦復皆空肇曰平等之道理無二途十方國土無不

空者曷爲獨問一室空耶
又問以何爲空

肇曰室中以無物爲空佛土以何爲空將辯畢竟空義也

答曰以空空

肇曰夫有由心生心因有起是非之域妄想所存故有無殊論紛然交競者也若能空虛其懷宴心真境妙存環中有無一觀者雖復智周萬物未始爲有幽塗無照未始爲無故能齊天地爲一旨而不乖其實

鏡羣有以玄通而物我俱一物我俱一故智無照功不乖其實故物物自周故經曰聖智無知以虛空爲相諸法無爲與之齊量也故以空智而空於有者則即有而自空矣豈假屏除然後爲空乎上空智空下

空法空也直明法空無以取定故內引真智外證法空也

又問空何用空

肇曰上空法空下空智空也諸法本性自空何假智空然後空耶

答曰以無分別空故空

肇曰智之生也起於分別而諸法無相故智無分別智無分別即智空也諸法無相即法空也以智不分別於法即知法空也豈別有智空假之以空法乎然則智不分

鑒

二

別法時介時智法俱同一空無復異空故曰以無分別爲智空也

又問空可分別耶

肇曰上云以無分別爲智空故知法空無復異空雖云無異而異相已形異相已形

正不在邪故問空義之所在以明邪正之

不殊也

答曰當於六十二見中求

肇曰夫邪因正生正因邪起本其爲性性無有二故欲求正智之空者當於邪見中

務五

三

求也

又問六十二見當於何求答曰當於諸佛解脫中求

肇曰捨邪見名解脫背解脫名邪見然則邪解相靡孰爲其源爲其源者一而已矣

肇曰向之言者分別於無分別耳若能無心於分別而分別於無分別者雖復終日分別而未嘗分別也故曰分別亦空
又問空當於何求
肇曰上因正智明空恐惑者將謂空義我在

則分別是生矣若智法無異空者何由云以無分別爲智空故知法空乎問智空法空可分別耶智法俱空故單言一空則滿足矣
答曰分別亦空

故求諸邪見當本之解脫也

又問諸佛解脫當於何求答曰當於一切衆生心行中求

肇曰衆生心行即縛行也縛行即解脫之所由生也又邪正同根解縛一門本其真

性未嘗有異故求佛解脫當於衆生心行也

又仁所問何無侍者一切衆魔及諸外道皆吾侍也

肇曰世之侍者唯恭已順命給侍所須謂

之侍者菩薩侍者以慢已違命違背道者同其大乘和以冥順侍養法身謂之侍者所以衆魔異學爲給侍之先也

所以者何衆魔者樂生死菩薩於生死而不捨外道者樂諸見菩薩於諸見而不動

什曰言不見其有異相也肇曰魔樂著五欲不求出世故繫以生死異學雖求出世而執著已道故繫以邪見大士觀生死同涅槃故能不捨觀邪見同正見故能不動不動不捨故能即之爲侍也

文殊師利言居士所疾爲何等相

什曰即事而觀若無病而云有又未見其
相故求其相也

維摩詰言我病無形不可見

肇曰大悲無緣而無所不緣無所不緣故

五

四

能應物生疾應物生疾則於我未嘗疾也
故能同衆疾之相而不違無相之道何者
大悲無緣無緣則無相以此生疾疾亦無
相故曰我病無形不可見也

又問此病身合耶心合耶

肇曰或者聞病不可見將謂心病無形故
云不可見或謂身病微細故不可見焉之
生問也病於身心與何事合而云不可見
乎

答曰非身令身相離故亦非心合心如幻故

肇曰身相離則非身心如幻則非身心
既無病與誰合無合故無病無病故不可
見也

又問地大水大火大風大於此四大何大之

病

什曰此將明病所由起病所由起不以一事必由四大假會而生假會而生則病無自性無自性則同上不可見也此雖明病所因起乃明所以無病也

答曰是病非地大亦不離地大水火風大亦

卷五

五

復如是

肇曰四大本性自無患也衆緣既會增損相尅患以之生耳欲言有病本性自無欲言無病相假而有故病非地亦不離地餘大類爾也

而衆生病從四大起以其有病是故我病肇曰四大本無病亦不有而衆生虛假之疾從四大起故我以虛假之疾應彼疾耳逆尋其本彼我無實而欲覩其形相當何有耶

爾時文殊師利問維摩詰言菩薩應云何慰

喻有疾菩薩

肇曰慰喻有疾應自文殊而逆問淨名者以同集諸人注心有在又取證於疾者乃所以審慰喻之會也此將明大乘無證之

道以慰始習現疾菩薩故生此問也

維摩詰言說身無常不說厭離於身

什曰凡有三種法有世間法有出世間法

觀無常而厭身者是聲聞法也著身而不
觀無常法者是凡夫法也觀無常而不厭

薩也是以應慰喻初學令安心處疾以濟
群生不厭生死不樂涅槃此大士慰喻之
法也

說身有苦不說樂於涅槃說身無我不說教
眾衆生說身空寂不說畢竟寂滅

卷五

六

身者是菩薩法今爲病者說菩薩法以此
處病則心不亂也肇曰慰喻之法應爲病
者說身無常去其貪著不應爲說厭離令
取證也不觀無常不厭離者凡夫也觀無
常而厭離者二乘也觀無常不厭離者菩

什曰隨其利鈍故說有廣畧譬如大樹非
一斧所傾累根既深非一法能除或有雖
聞無常謂言不苦則爲說苦既聞苦便謂
有苦樂之主故說無我及空也肇曰雖見
身苦而不樂涅槃之樂雖知無我不以衆

生空故關於教導雖見身空不取涅槃畢竟之道故能安住生死與衆生同疾是以慰喻之家宜說其所應行所不應行不宜說也

說悔先罪而不說入於過去

疾苦薩悔既往之罪往罪雖繫人不言罪有常性從未來至現在從現在入過去也以已之疾愍於彼疾

什曰令其推已而悲物也當念言我今微疾苦痛尚爾況恩趣衆生受無量苦也

卷五
七

當識宿世無數劫苦當念饒益一切衆生

什曰無數劫來受苦無量未曾爲道爲道受苦必獲大利既以此自喻又當念饒益衆生令得利也肇曰當尋宿世更苦無量今苦須更何足致憂但當力疾救彼苦耳

什曰利根者聞上四句則能處疾不亂自此已下更爲鈍根者也說近切之言喻其心也今日之病必由先罪故教令悔先罪也既言有先罪則似罪有常性入於過去故爲說不入過去去其常想也肇曰教有

憶所修福

什曰外國法從生至終所作福業一一書
記若命終時傍人爲說令其恃福心不憂
畏也

念於淨命

什曰淨命即正命也自念從生至今常行
正命必之善趣吾將何畏也肇曰勿爲救
身疾起邪命也邪命謂爲命詣飾要利存
生也
勿生憂惱常起精進

什曰雖身逝命終而意不捨也

當作醫王療治衆病

什曰念其因病發弘誓如是諸病無能救

者當作法醫療治衆病也

菩薩應如是慰喻有疾菩薩令其觀喜

文殊師利言居士有疾菩薩云何調伏其心
肇曰上問慰喻之宜今問調心之法外有
善喻內有善調則能彌歷生死與群生同
疾辛酸備經而不以爲苦此即淨名居疾
之所由也將示初學處疾之道故生斯問

維摩詰言有疾菩薩應作是念今我此病皆從前世妄想顛倒諸煩惱生無有實法誰受病者

肇曰處疾之法要先知病本病之生也皆由前世妄想顛倒妄想顛倒故煩惱以生

卷五
八

煩惱既生不得無身既有身也不得無患遂尋其本虛妄不實本既不實誰受病者此明始行者初習無我觀也

所以者何四大合故假名爲身四大無王身亦無我

肇曰釋無我義也四大和合假名焉身耳四大既無主身我何由生譬一沙無油聚沙亦然也主我一物異名爾

又此病起皆由著我

什曰病起有二事一者由過去著我廣生結

業結業果熟則受於苦二者由現在著我

心惱著我心惱故病增也矣

是故於我不應生著

生曰復原此病本空而有病者皆由著我起也若能於我不著病何有哉

既知病本即除我想及衆生想

肇曰病本即上妄想也因有妄想故見我及衆生若悟妄想之顛倒則無我無衆生

當起法想

肇曰我想患之重者故除我想而起法想

卷五

九

法想於空爲病於我爲藥卑隆相靡故假之以治也

應作是念但以衆法合成此身起唯法起滅

唯法滅

肇曰釋法想也五陰諸法假會成身起唯

諸法共起滅唯諸法共滅無別有直妄主其起滅者也既除我想唯見緣起諸法故名法想

又此法者各不相知起時不言我起滅時不

言我滅

肇曰萬物紛紜聚散誰爲緣合則起緣散則離聚散無先期故法法不相知也

彼有疾菩薩爲滅法想

什曰向以法遣我自此以下以空遣法也

當作是念此法想者亦是顛倒顛倒者是即

大患我應離之

肇曰法想雖除我於真猶爲倒未免于患
故應離之也

云何爲離離我我所

肇曰我爲萬物主萬物爲我所若離我我

所則無法不離

云何離我我所謂離二法云何離二法謂不
念内外諸法行於平等

肇曰有我我所則二法自生二法既生則
内外以形內外既形則諸法異名諸法異

名則是非相傾是非相傾則衆患以成若
能不念內外諸法行心平等者則入空行
無法想之患內外法者情塵也

云何平等謂我等涅槃等

肇曰極上窮下齊以一觀乃應平等也

所以者何我及涅槃此二皆空

肇曰即事無不異即理無不一
以何爲空但以名字故空如此二法無決定

性
肇曰因背涅槃故名吾我以捨吾我故名

涅槃二法相假故有名字而生本其自性
性無決定故二俱空也

得是平等無有餘病唯有空病空病亦空

什曰上明無我無法而未遣空未遣空則
空鳥累累則是病故明空病亦空也肇曰

羣生封累深厚不可頓捨故階級漸遣以
至無遣也上以法除我以空除法今以畢
竟空空於空者乃無患之極耳
是有疾苦薩以無所受而受諸受
什曰受謂苦樂捨三受也若能解受無受

則能爲物受生而忍受三受也
未具佛法亦不滅受而取證也

肇曰善自調伏者處有不染有在空不染
空此無受之至也以心無受故無所不受
無所不受故能永與羣生同受諸受諸受

務五

土

謂苦受樂受不苦不樂受也佛法未具衆
生未度不獨滅三受而取證也

設身有苦念惡趣衆生起大悲心

什曰我功德智慧之身尚苦痛如是況惡
趣衆生受苦無量耶即起悲心志拔苦也

我既調伏亦當調伏一切衆生
肇曰要與羣生同其苦樂
但除其病而不除法

什曰謂妄見者所見常樂淨等法也所以
說言無者不以有樂淨法而以無除之直

爲除妄想病耳無法可除故能處之不除
其法也
爲斷病本而教導之

肇曰諸法緣生聚散非已會而有形散而
無像法自然耳於我何患患之生者由我

妄想於法自爲患耳法豈使我生妄想乎
然則妄想爲病本法非我患也故教導之
興但除病本不除法也

何謂病本謂有攀緣從有攀緣則爲病本
什曰上說菩薩自尋病本以理處心故能

取病不亂今明爲斷衆生病故推其病源
然後應其所寘耳機神微動動則心有所
屬心有所屬名爲攀緣攀緣取相是妄想
之始病之根也

何所攀緣謂之三界

無得

文殊師利是爲有疾菩薩調伏其心爲斷老病死苦是菩薩菩提若不如是已所修治爲無惠利

肇曰若能善調其心不懷異想而永處生

有得若能知法虛詐無取無得者則攀緣

自息矣

何謂無所得謂離二見何謂二見謂內見外

見是無所得

肇曰內有妄想外有諸法此二虛假終已

死斷彼苦者是菩薩菩提之道若不能爾其所修行內未足爲有惠外未足爲有利也

譬如勝怒乃可爲勇如是兼除老病死者菩薩之謂也彼有疾菩薩應復作是念如我此

肇曰明攀緣之境也三界外法無漏無爲其法無相非是妄想所能攀緣所能攀緣者三界而已耳

云何斷攀緣以無所得若無所得則無攀緣

肇曰所以攀緣意存有取所以有取意存

第五

十二

病非真非有衆生病亦非真非有

什曰解病非真故能處之不亂也云若以病爲真有則病不可除衆生無邊病亦無盡無盡之病其性實有云何可度即時迷亂心生退轉若病非真易可除耳悲心即

生弘誓兼濟也

作是觀時於諸衆生若起愛見大悲即應捨離

什曰謂未能深入實相見有衆生心生愛著因此生悲名爲愛見大悲愛見大悲虛

爲累故應捨之

所以者何菩薩斷除客塵煩惱而起大悲肇曰心遇外緣煩惱橫起故名客塵菩薩之法要除客塵而起大悲若愛見未斷則煩惱彌滋故應捨之

妄不淨能令人起疲厭想故應捨離也肇由若自調者應先觀已病及衆生病因緣所成虛假無實但以此心而起悲也若此觀未純見衆生愛之而起悲者名愛見悲也此悲雖善而雜以愛見有心之境未免

愛見悲者則於生死有疲厭心若能離此無

有疲厭在在所生不爲愛見之所覆也

什曰若能除愛見即棄捨結業受法化生自在無礙也肇曰夫有所見必有所滯有所愛必有所憎此有極之道安能致無極

之用若能離此則法身化生無在不在生死無窮不覺無遠何有愛見之覆疲厭之勞乎

所生無縛能爲衆生說法解縛

肇曰愛見既除法身既立則所生無縛亦

能解彼縛也

如佛所說若有縛能解彼縛無有是處若自無縛能解彼縛斯有是處是故菩薩不應起縛何謂縛何謂解貪著禪味是菩薩縛

什曰貪著禪味有二障障涅槃及菩薩道

務五

古

肇曰三界受生二乘取證皆由著禪味所以鳥縛

以方便生是菩薩解

肇曰自既離生方便鳥物而受生者則彼我無縛所以爲解也

又無方便慧縛有方便慧解無慧方便縛有慧方便解

肇曰巧積衆德謂之方便直達法相謂之慧二行俱備然後爲解耳若無方便而有慧未免於縛若無慧而有方便亦未免於

何謂無方便慧縛謂菩薩以愛見心莊嚴佛土成就衆生於空無相無作法中而自調伏是名無方便慧縛
什曰觀空不取涉有不著是名巧方便也

今明六住已還未能無礙當其觀空則無所取著及其出觀淨國化人則生見取相心愛著拙於涉動妙於淨觀觀空慧不取相雖是方便而從慧受名此中但取涉有不著爲方便故言無方便而有慧也七住

卷五

五

已上其心常定動靜不異故言有方便慧也肇曰六住已下心未純一在有則捨空在空則捨有未能以平等真心有無俱涉所以嚴土化人則雜以愛見此非巧便修德之謂故無方便而以三空自調故有慧

也

何謂有方便慧解謂不以愛見心莊嚴佛土
成就衆生於空無相無作法中以自調伏而
不疲厭是名有方便慧解

肇曰七住已上二行俱備遊歷生死而不

疲厭所以爲解

何謂無慧方便縛謂菩薩住貪欲瞋恚邪見

等諸煩惱而殖衆德本是名無慧方便縛

什曰六住已還又優劣不同也此明新學
不修正觀不制煩惱故言無慧也能修德

迴向仰求大果故言有方便也若能修四
念處除四顛倒是名離煩惱慧也又善能
迴向心不退轉是能求方便也六住已還
雖通在縛境若能具此二法則是縛中之
解也上說無相慧及涉有不著方便是二

門出世間法也此說有相慧及能求方便
是二門世間法也

何謂有慧方便解謂離諸貪欲瞋恚邪見等
諸煩惱而殖衆德本迴向阿耨多羅三藐三
菩提是名有慧方便解

肇曰上有方便慧解今有慧方便解致解雖同而行有前後始行者自有先以方便積德然後修空慧者亦有先修空慧而後積德者各隨所宜其解不殊也離煩惱即三空自調之所能積德向菩提即嚴土化

卷五

十六

方便此旨明處疾中用慧方便故能不滅身取證也若以身爲有病至則惱若知身非實則處疾不亂出世間慧亦有深淺無常則空言初相故先說無常無常是出世間淺慧也

雖身有疾常在生死饒益一切而不厭倦是名方便

什曰生死可厭而能不厭善處嶮難故名

方便也

人之流也前後異說互盡其美耳
文殊師利彼有疾菩薩應如是觀諸法又復觀身無常苦空非我是名鳥慧

什曰上四句雜說世間出世間慧方便今

此四句偏明出世間慧方便亦云上統慧

又復觀身身不離病病不離身

什曰離身則無病故不相離又云身病一
相故不相離也

是病是身非新非故是名爲慧設身有疾而
不永滅是名方便

肇五
肇曰新故之名出於先後然離身無病離

七

病無身衆緣所成誰後誰先既無先後則
無新故新故既無即入實相故名慧也既
有此慧而與彼同疾不取涅槃謂之方便
自調初說即其事也慰喻自調略爲權智
權智此經之關要故會言有之也

文殊師利有疾善薩應如是調伏其心不住
其中亦復不住不調伏心

肇曰大乘之行無言無相而調伏之言以
形於前文今將明言外之旨故二俱不住
二俱不住即寄言之本意寄言之本意即

調伏之至也

所以者何若住不調伏心是愚人法若住調
伏心是聲聞法是故菩薩不常住於調伏不
調伏心離此二法是菩薩行

肇曰不調之稱出自愚人調伏之名出自

聲聞大乘行者並無名相欲言不調則同
愚人欲言調伏則同聲聞二者俱離乃應
菩薩處中之行也

在於生死不爲汙行住於涅槃不永滅度是

菩薩行

動行色無色界行也上二界壽命劫數長
久外道以爲有常有常不動義也佛亦因
世所名而名之也

非賢聖行

什曰謂行三脫而不證也

誓

大

是菩薩行非垢行非淨行是菩薩行雖過魔
行而現降伏眾魔是菩薩行

肇曰欲言在生死生死不能汙欲言在涅
槃而復不滅度是以處中道而行者非在
生死非住涅槃

非凡夫行

肇曰不可得而有不可得而無者其唯大
乘行乎何則欲言其有無相無名欲言其
無萬德斯行萬德斯行故雖無而有無相

什曰凡夫行者有三種善不善無動行無

無名故雖有而無然則言有不乖無言無
不乖有是以此章或說有行或說無行有
無雖殊真致不異也魔行四魔行也久已

超度而現降魔者示有所過耳

求一切智無非時求是菩薩行

什曰功行未足而求至足之果名非時求

也肇曰一切智未成而中道求證名非時

求也

雖觀諸法不生而不入正位是菩薩行

什曰觀無生是取證法不入正位明不證

永樂北藏

維摩詰所說經注

也肇曰正位取證之位也三乘同觀無生
慧力弱者不能自出慧力強者超而不證
也

雖觀十二緣起而入諸邪見是菩薩行

肇曰觀緣起斷邪見之道也而能及同邪

卷五

九

見者豈二乘之所能乎

雖攝一切衆生而不愛著是菩薩行

什曰四攝法也四攝是愛念衆生法今明

愛而不著也

雖樂遠離而不依身心盡是菩薩行

什曰心識滅盡名爲遠離遠離即空義也

不依者明於空不取相也肇曰小離離世
憤闡大離離身心盡菩薩雖樂大離而不
依恃也

雖行三界而不壞法性是菩薩行

肇曰三界即法性處之何所壞也

雖行於空而殖衆德本是菩薩行

肇曰行空欲以除有而方殖衆德也
雖行無相而度衆生是菩薩行

肇曰行無相欲除取衆生相而方度衆生

雖行無作而現受身是菩薩行

肇曰行無作欲不造生死而方現受身也
雖行無起而起一切善行是菩薩行

肇曰行無起欲滅諸起心而方起善行也

雖行六波羅蜜而遍知衆生心心數法是菩
薩行

什曰六度是自行法自行既足然後化人
化人乃知衆生心今雖自行而已能知彼
復次第六度觀法無相不以無相爲礙亦

能知衆生心也肇曰六度無相行也無相

則無知而方遍知衆生心行

雖行六通而不盡漏是菩薩行

肇曰雖具六通而不爲漏盡之行也何者
菩薩觀漏即是無漏故能永處生死與之

肇五

平

同漏豈以漏盡而自異於漏乎

雖行四無量心而不貪著生於梵世是菩薩
行

什曰四無量行則應生四禪地今偏言梵
者以衆生宗事梵天舉其宗也亦四禪地

通名梵也

雖行禪定解脫三昧而不隨禪生是菩薩行

什曰禪四禪也定四空也解脫八解脫也
三昧空無相無作也肇曰取其因而不取
其果可謂自在行乎

雖行四念處而不永離身受心法是菩薩行

肇曰小乘觀身受心法離而取證菩薩雖

觀此四不永離而取證也

雖行四正勤而不捨身心精進是菩薩行

肇曰小乘法四正勤也功就則捨入無爲

菩薩雖同其行而不同其捨也

雖行四如意足而得自在神通是菩薩行

肇曰雖同小乘行如意足而不得大乘自在神通如意足神通之因也

雖行五根而分別眾生諸根利鈍是菩薩行

肇曰雖同聲聞根力覺道其所志求常在佛行也

雖行止觀助道之法而不畢竟墮於寂滅是

菩薩行

肇曰繫心於緣謂之止分別深達謂之觀

肇曰小乘唯自修己根不善人根菩薩雖

同其自修而善知人根令彼我俱順也

雖行五力而樂求佛十力是菩薩行雖行七

覺分而分別佛之智慧是菩薩行雖行八聖

道而樂行無量佛道是菩薩行

止觀助涅槃之要法菩薩因之而行不順之以墮涅槃也

雖行諸法不生不滅而以相好莊嚴其身是菩薩行

肇曰修無生滅無相行者本焉滅相而方

以相好嚴身也

雖現聲聞辟支佛威儀而不捨佛法是菩薩行

肇曰雖現小乘威儀而不捨大乘之法也
雖隨諸法究竟淨相而隨所應爲現其身是

菩薩行

肇曰究竟淨相理無形象而隨彼所應現
若干象也

雖觀諸佛國土永寂如空而現種種清淨佛
土是菩薩行

肇曰空本無現而爲彼現

雖得佛道轉于法輪入于涅槃而不捨于菩
薩之道是菩薩行

肇曰雖現成佛轉法輪入涅槃而不永滅
還入生死修菩薩法如上所列豈二乘之

所能乎猶菩薩行耳

肇

主

說是語時文殊師利所將大衆其中八千天
子皆發阿耨多羅三藐三菩提心

維摩詰所說經卷第五

永樂北藏

維摩詰所說經注

第一八八冊